



<p>FRAMEWORK AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE ANDEAN HEALTH ORGANIZATION - CONVENIO HIPÓLITO UNANUE AND AIDS HEALTHCARE FOUNDATION PERU SUCURSAL</p> <p>The Andean Health Organization - Hipólito Unanue Agreement, hereinafter referred to as ORAS CONHU, with legal domicile at Av. Paseo de la República 3832 - 3rd Floor, San Isidro, Lima, Peru and AIDS Healthcare Foundation Peru Sucursal, hereinafter referred to as AHF, with legal domicile at 6255 Sunset Blvd., 21st Fl. Los Angeles, CA 90028 USA, enter into this Framework Agreement subject to the following recitals and articles:</p> <p>WHEREAS:</p> <p>That the AHF is the branch office of a foreign non-profit non-governmental organization, duly incorporated under the laws of the State of California, United States registered under Peruvian Electronic Registry of Entities No. 13203164 and the Peruvian Agency of International Cooperation (APCI) by means of RD 568-2014/APCI-DOC; with a domicile at República de Panamá Avenue N° 5756, Miraflores District, Province and Department of Lima, whose purpose is to carry out activities focused on the treatment and prevention of Human Immunodeficiency Virus (HIV) infection, particularly in vulnerable people and support health public interventions.</p> <p>ORAS CONHU is an institution of sub-regional integration, belonging to the Andean Integration System, whose objective is to coordinate and support the efforts made by the member countries, individually or collectively, for the improvement of the health of their peoples. In this</p>	<p>ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE EL ORGANISMO ANDINO DE SALUD – CONVENIO HIPÓLITO UNANUE Y AIDS HEALTHCARE FOUNDATION PERU SUCURSAL</p> <p>El Organismo Andino de Salud - Convenio Hipólito Unanue, en adelante ORAS CONHU, con domicilio legal en Av. Paseo de la República 3832 - Piso 3, San Isidro, Lima, Perú y AIDS Healthcare Foundation Perú Sucursal, en adelante AHF, con domicilio legal en 6255 W. Sunset Blvd., Piso 21, Los Ángeles, CA 90028 EE. UU., celebran este Acuerdo Marco sujeto a los siguientes considerandos y artículos:</p> <p>CONSIDERANDO:</p> <p>Que la fundación AHF es la sucursal de una organización no gubernamental extranjera sin fines de lucro, debidamente constituida bajo las leyes del Estado de California, Estados Unidos registrada bajo el Registro Electrónico Peruano de Entidades No. 13203164 y la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI) por medio del RD 568-2014/APCI-DOC; con domicilio en Avenida República de Panamá N° 5756, Distrito de Miraflores, Provincia y Departamento de Lima, cuyo propósito es llevar actividades enfocadas en el tratamiento y la prevención de la infección por el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), particularmente en población vulnerable y apoyar acciones de salud pública en el marco de su competencia.</p> <p>Que el ORAS CONHU es una institución de integración subregional, perteneciente al Sistema Andino de Integración, cuyo objetivo es coordinar y apoyar los esfuerzos que realizan los países miembros, individual o colectivamente, para el mejoramiento de la salud de sus pueblos.</p>
---	---



sense, it coordinates and promotes actions to this end, giving priority to cooperation mechanisms to promote the development of subregional systems and methodologies. In the same sense, it coordinates with other subregional, regional and international bodies actions that contribute to this end.

That the Parties wish to coordinate actions and join efforts to undertake support and collaboration tasks for the benefit of the population of the Andean and South American region within the framework of existing agreements.

Article One: Purpose

The purpose of this Framework Agreement is to establish the terms under which the **AHF** and **ORAS CONHU** will coordinate actions and cooperate to implement activities and projects aimed at improving the health conditions of the population of the Andean and South American region.

Article Two: Specific Agreements

The Parties shall enter into Specific Agreements in order to implement jointly prioritized projects or activities. The Specific Agreements shall establish the commitments of each party, the time frame for execution, a detailed budget, sources of financing and methods of evaluation.

Article Three: Commitments of the Parties

For the fulfillment of the purpose of this Framework Agreement, the Parties, in accordance with their competencies and availability, assume the following commitments:

- a. To jointly identify projects and activities for the benefit of the populations of the Andean and South American region.
- b. Execute the technical and financial actions established in the Specific Agreements.
- c. To individually or jointly promote activities that are decided to be

En tal sentido coordina y promueve acciones destinadas a este fin, dando prioridad a los mecanismos de cooperación para impulsar el desarrollo de sistemas y metodologías subregionales. En ese mismo sentido, coordina con otros órganos subregionales, regionales e internacionales acciones que concurren a ese.

Que las Partes desean coordinar acciones y aunar esfuerzos para emprender tareas de apoyo y colaboración en beneficio de la población de la región andina y sudamericana en el marco de los convenios existentes.

Artículo Primero: Objeto

El presente Acuerdo Marco tiene por objeto establecer los términos bajo los cuales **AHF** y el **ORAS CONHU** coordinarán acciones y cooperarán para ejecutar actividades y proyectos dirigidos a mejorar las condiciones de salud de la población de la región andina y sudamericana.

Artículo Segundo: Acuerdos Específicos

Las Partes suscribirán Acuerdos Específicos a fin de ejecutar proyectos o actividades priorizadas conjuntamente. Los Acuerdos Específicos deberán establecer los compromisos de cada parte, el plazo de ejecución, un presupuesto detallado, fuentes de financiamiento y métodos de evaluación.

Artículo Tercero: Compromisos de las Partes

Para el cumplimiento del objeto del presente Acuerdo Marco, las Partes, de acuerdo a sus competencias y disponibilidad, asumen los compromisos siguientes:

- a. Identificar conjuntamente proyectos y actividades en beneficio de las poblaciones de la región andina y suramericana.
- b. Ejecutar las acciones técnicas y financieras que se establezcan en los Acuerdos Específicos.
- c. Promover individual o conjuntamente actividades que se decidan ejecutar en el ámbito del presente Acuerdo Marco.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature] 2



executed within the scope of this Framework Agreement.

Article Four: Coordinators

ORAS CONHU designates Dra. Marianela Villalta Contreras, Coordinadora para el Área de Medicamentos, SIDA y Evaluación de Tecnologías Sanitarias as the main representative to coordinate the activities to be carried out under this Framework Agreement and delegate coordination functions in specific areas or topics to the members of the technical team, as appropriate.

AHF designates Dr. José Luis Sebastián Mesones, Country Program Manager, and Regional Director for Andean Region of AHF.

Article Five: Financing

The incorporation of other multilateral, bilateral, regional or national institutions for the implementation of any specific activity may be carried out with the prior acceptance of both parties and as long as it is within the framework of the mandating institutions.

Article Sixth: Personnel

The personnel assigned by each of the Parties for the execution of the activities arising from this Framework Agreement, or from the Specific Agreements derived therefrom, shall continue to depend exclusively on the Party that assigns them, without their exchange or commission generating independent labor relations or substitute employer or subrogation, for which reason the Parties reciprocally release each other from any responsibility that may arise in this regard and in relation to the object of this Framework Agreement.

Article Seven: Evaluation

The Parties shall carry out an annual evaluation of the activities and results of this Framework

Artículo Cuarto: Coordinadores

El ORAS CONHU designa a Dra. Marianela Villalta Contreras, Coordinadora para el Área de Medicamentos, SIDA y Evaluación de Tecnologías Sanitarias como representante principal para coordinar las actividades a llevarse a cabo bajo el presente Acuerdo Marco y delegara funciones de coordinación en áreas o temas específicos a los miembros del equipo técnico, según corresponda.

AHF designa al Dr. José Luis Sebastián Mesones, Coordinador País y Director Regional para la región Andina de AHF.

Artículo Quinto: Financiamiento

La incorporación de otras instituciones multilaterales, bilaterales, regionales o nacionales para la realización de alguna actividad expresa, podrá ser realizada previa aceptación de ambas partes y siempre que se encuentre en el marco de las instituciones mandantes.

Artículo Sexto: Personal

El personal que cada una de las Partes asigne para la ejecución de las actividades que se desprendan del presente Acuerdo Marco, o de los Acuerdos Específicos que de éste se deriven, seguirá dependiendo exclusivamente de la Parte que lo asigne, sin que su intercambio o comisión generen relaciones laborales independientes o de empleador substituto o de subrogación, por lo que las Partes recíprocamente se liberan de cualquier responsabilidad que pudiese surgir sobre el particular y con relación al objeto del presente Acuerdo Marco.

Artículo Séptimo: Evaluación

Las Partes realizarán una evaluación anual de las actividades y resultados del presente Acuerdo Marco, para lo cual llevarán a cabo una



Agreement, for which purpose they shall hold a meeting at a place and on a date to be mutually agreed upon.

Article Eight: Finances & Audit

Nothing in this Framework Agreement shall require either party to provide or transfer any funds to the other party.

Any auditing of the resources that may be administered by the signatory institutions under this Framework Agreement or any of the Specific Agreements arising from it, shall be carried out in accordance with the internal regulations of each institution.

Article Nine: Dissemination of Information

The Parties may, with the prior agreement of both, make available to the national and international scientific community the information derived from the cooperation actions under this Framework Agreement or the Specific Agreements derived from it, through the means agreed upon in due time.

Article Ten: Intellectual Property

All intellectual property rights, including copyrights, derived from the material produced under this Framework Agreement or the Specific Agreements arising therefrom, shall be shared by both Parties, unless otherwise established in the Specific Agreements.

Article Eleventh: Force Majeure

Neither of the Parties shall be liable if it is unable to comply, in whole or in part, with the commitments it acquires by virtue of this Framework Agreement or the Specific Agreements deriving therefrom due to force majeure such as war, natural disasters, civil or labor disturbances, or any other cause beyond the control of the Parties.

reunión en el lugar y fechas que determinen de común acuerdo.

Artículo Octavo: Auditoría

Nada en este Acuerdo Marco requerirá que ninguna de las partes proporcione o transfiera fondos a la otra parte.

Toda labor de auditoría sobre los recursos que llegase a administrar las instituciones firmantes bajo el presente Acuerdo Marco o cualquiera de los Acuerdos Específicos que de éste se desprendan, se llevará a cabo según los reglamentos internos de cada institución.

Artículo Noveno: Difusión de la Información

Las Partes podrán, previo acuerdo de ambas, poner a disposición de la comunidad científica nacional e internacional la información derivada de las acciones de cooperación al amparo del presente Acuerdo Marco o de los Acuerdos Específicos que de éste se desprendan, a través de los medios que convengan oportunamente.

Artículo Décimo: Propiedad Intelectual

Todos los derechos de propiedad intelectual, incluyendo los derechos de autor, derivados del material que se produzca bajo el presente Acuerdo Marco o los Acuerdos Específicos que de éste se desprendan, serán compartidos por ambas Partes, salvo que se establezca de manera distinta en los Acuerdos Específicos.

Artículo Décimo primero: Fuerza Mayor

Ninguna de las Partes será responsable si no pudiese cumplir en todo o en parte con los compromisos que adquiere en virtud del presente Acuerdo Marco o los Acuerdos Específicos que de éste se deriven por motivos de fuerza mayor tales como guerras, desastres naturales, disturbios civiles o laborales, o cualquier otra causa que se escape al control de las mismas.

Artículo Décimo segundo: Resolución de Controversias



Article Twelfth: Resolution of Disputes

Disputes arising between the Parties that cannot be settled amicably shall be submitted to arbitration. The arbitration tribunal shall be composed of an arbitrator appointed by each of the Parties and a third arbitrator appointed by the two previous arbitrators, who shall preside. The arbitration rules and procedure shall be decided by the arbitrators. The arbitral decision shall be final and not subject to appeal.

Article Thirteen: Privileges and Immunities

Nothing contained in this Framework Agreement, the Specific Agreements or related thereto, shall be considered as a waiver, express or implied, of the privileges, immunities and exonerations enjoyed by the AHF and ORAS CONHU, pursuant to international law, international treaties or conventions, or the legislation of its member countries.

Article Fourteen: Validity, Modification and Termination

This Framework Agreement shall enter into force upon signature by both Parties and shall have a term of two (2) years. It may be extended and/or modified by mutual written consent of the Parties and may be terminated by either of them, by means of written notice to the other Party.

In conformity with the contents of the foregoing clauses, the Parties hereby execute the present document on the dates indicated.

[Signature page follows.]

Las controversias que surgesen entre las Partes y que no pudiesen ser resueltas amistosamente serán sometidas a arbitraje. El tribunal arbitral estará compuesto por un árbitro nombrado por cada una de las Partes y un tercero por los dos anteriores, quien presidirá. Las normas y el procedimiento arbitral serán decididos por los árbitros. El fallo arbitral será final e inapelable.

Artículo Décimo tercero: Privilegios e Inmunidades

Nada de lo contenido en el presente Acuerdo Marco, los Acuerdos Específicos o relacionado con los mismos, se considerará como renuncia, expresa o tácita, de los privilegios, inmunidades y exoneraciones de los que gozan AHF y el ORAS CONHU, de conformidad con el derecho internacional, tratados o convenios internacionales, o la legislación de sus países miembros.

Artículo Décimo cuarto: Vigencia, Modificación y Resolución

El presente Acuerdo Marco entrará en vigor al ser firmado por ambas Partes y tendrá una vigencia de (02) años. Podrá ser prorrogado y/o modificado por mutuo consentimiento por escrito de las Partes y podrá ser terminado por cualquiera de ellas, mediante notificación escrita a la otra Parte.

En señal de conformidad con el contenido de las cláusulas precedentes, las Partes proceden a suscribir el presente documento, en las fechas indicadas.

[Sigue la página de la firma.]

(Handwritten signature of Cecilia Baumgartner)

(Handwritten signature of Cecilia Baumgartner)



For / Para
AIDS HEALTHCARE FOUNDATION PERU SUCURSAL

By / Por
Michael Weinstein
President / Presidente



For / Para
EL ORGANISMO ANDINO DE SALUD – CONVENIO HIPÓLITO UNANUE

By / Por
Dra. María del Carmen Calle Davila
Secretaria Ejecutiva / Executive Secretary

